

ДИРЕКТИВА 95/57/ЕО НА СЪВЕТА

от 23 ноември 1995 година

относно събирането на статистическа информация в областта на туризма

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 213 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че Резолуциите на Европейския парламент от 11 юни 1991 година¹ и 18 януари 1994 година² подчертават, че Общността играе главна роля в изготвянето на статистиката на туризма;

като има предвид, че разработването на Директива, имаща за цел насочените усилия, обикновено вложени по частичен начин на национално ниво, беше одобрено от Икономическия и социален комитет³;

като има предвид, че в съответствие с Решение 90/655/ЕИО⁴, беше разработена методологическа рамка на Общността за събирането на статистика за туризма в Общността;

като има предвид, че резултатите от двугодишната програма (1991-1992) за разработване на статистика на туризма в Общността в съответствие с Решение 90/655/ЕИО изтъкват нуждите на потребителите в частния и публичния сектор, за надеждна и сравнима статистика относно търсенето и предлагането на туристически услуги на нивото на Общността, която е непосредствено достъпна;

като има предвид, че разработването на статистиката на туризма в Общността беше признато като приоритет от Решение 92/421/ЕИО на Съвета от 13 юли 1992 година относно план за действие на Общността за подпомагане на туризма⁵;

като има предвид, че признатата роля на туризма като средство за развитие и социално-икономическа интеграция може да бъде по-добре осигурена чрез познаване на основните свързани с него статистики, особено установените на национално ниво такива;

като има предвид, че за да се прецени конкурентноспособността на туристическата индустрия в Общността, е необходимо да се придобият по-

¹ ОВ С 183, 15.7.1991 г., стр. 74.

² ОВ С 44, 14.2.1994 г., стр. 61.

³ ОВ С 52, 19.2.1994 г., стр. 22.

⁴ ОВ L 358, 21.12.1990 г., стр. 89.

⁵ ОВ L 231, 13.8.1992 г., стр. 26.

големи познания за обема на туризма, показатели за същия, характеристика на туриста и неговите разходи;

като има предвид, че се изисква месечна информация, за да може да се преценят сезонните въздействия на търсенето по отношение на възможностите за туристическо настаняване и от тук да се подпомогнат публичните органи и икономическите участници да развият по-подходящи стратегии и политики за оптимизиране на сезонния обхват на почивките и изпълнението на туристическите дейности;

като има предвид, че по-нататъшната дейност на Общността в тази област трябва да продължи на основата на прагматичния подход, който е съвместим с принципа на субсидиарността;

като има предвид, че трябва да бъде осигурено необходимото взаимодействие между националните статистически проекти, международните такива и статистическите проекти на Общността, засягащи туризма, за да намалят трудностите по събиране на информация;

като има предвид, че методологическата дейност, развивана в сътрудничество с други международни организации, като Организацията за икономическо сътрудничество и развитие и Световната туристическа организация, и Препоръките, приети от Статистическата комисия на Обединените нации от месец март 1993 година, трябва да се вземат под внимание, за да се осигури по-добра сравнимост на статистиката на туризма на световно ниво;

като има предвид, че надеждния и компетентен контрол на структурата и развитието на туристическото търсене и предлагане може да бъде значително подобрен чрез установяване на съответно призната рамка на Общността;

като има предвид, че такава система може да доведе до намаляване на мащаба, докато изготвяната информация се ползва от всички държави-членки и заинтересовани страни;

като има предвид, че документ на Общността може да улесни разпространяването на сравнима статистика на туризма;

като има предвид, че Решение 93/464/ЕИО на Съвета от 22 юли 1993 година относно рамкова програма за приоритетни действия в областта на статистическата информация, от 1993 до 1997 година⁶, предвижда създаването на информационна система във връзка с търсенето и предлагането на туристически услуги;

като има предвид, че Директива на Съвета може да установи обща рамка за максимизиране на ползите от различните действия, които се осъществяват на национално ниво;

⁶ ОВ L 219, 28.8.1993 г. стр. 1.

като има предвид, че статистическите данни, събрани според системата на Общността, трябва да бъдат надеждни и съответно да осигурят сравнимост между държавите-членки; като има предвид, че следователно е необходимо да се установят съвместно критериите, улесняващи изпълнението на тези изисквания,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Цел

За целите на създаването на информационна система относно статистиката на туризма на нивото на Общността, държавите-членки осъществяват събирането, изготвянето, обработката и предаването на хармонизираната статистическа информация на Общността относно търсенето и предлагането на туристически услуги.

Член 2

Сфера на събиране на информация и основни определения

За целите на настоящата директива, данните, които трябва да се събират, се отнасят до:

а) капацитета на съвкупните комплекси за туристическо настаняване. Видовете на въпросните съвкупни туристически комплекси, са както следва:

1. хотели и други подобни комплекси.
2. други съвкупни комплекси за туристическо настаняване, *inter alia*:
 - 2.1. туристически къмпинги;
 - 2.2. домове за отдих;
 - 2.3. друга почивна база;

б) гостували клиенти в съвкупните комплекси за туристическо настаняване:

Събирането на данни трябва да обхваща вътрешния туризъм, т.е. вътрешен и външен туризъм; “вътрешен туризъм” означава пребиваващите в дадена страна лица, пътуващи само в рамките на тази страна и “външен туризъм” означава непребиваващите лица, пътуващи в рамките на дадена страна;

в) търсене на туристически услуги:

Събирането на данни обхваща националния туризъм, т.е. вътрешен и международен туризъм; “международен туризъм” означава пребиваващите в една страна лица, които пътуват в друга страна. Информацията относно

търсенето на туристически услуги засяга пътувания, основната цел на които е почивка или работа и които включват най-малко една или повече последователни нощи, прекарани извън обичайното място на пребиваване.

Член 3

Показатели за събиране на информация

1. Списък на показателите за събиране на данни, показващ тяхната периодичност и тяхната териториална разбивка, е изложен в приложението.
2. Определенията, които трябва да се прилагат при показателите на събраните данни и всяка корекция на списъка от показателите на събраните данни трябва да бъдат уточнени от Комисията в съответствие с процедурата, установена в член 12.

Член 4

Точност на статистическата информация

1. Събирането на статистическата информация, когато е възможно, гарантира, че резултатите отговарят на необходимите минимални изисквания за точност. Тези изисквания и процедурите за осигуряване на хармонизирана обработка на систематични отклонения, трябва да бъдат установени от Комисията в съответствие с процедурата, установена в член 12. Минималните изисквания за точност се уточняват с отделно отнасяне към годишните нощувки на национално ниво.
2. Относно базата, на която е събрана информацията, държавите-членки приемат каквито мерки те считат за подходящи за поддържане на качеството и сравнимостта на резултатите.

Член 5

Събиране на статистическа информация

1. Държавите-членки могат, където е уместно, да основават събирането на статистическата информация, предвидена в член 3, на съществуващите данни, източници и системи.
2. За показателите с годишна периодичност, първият изследван период започва от 1 януари 1996 година. За показателите, свързани с колоните относно месечни и тримесечни данни, уточнени съответно в раздели Б и В на приложението, първият изследван период започва от 1 януари 1997 година.

Член 6

Обработка на данни

Държавите-членки обработват събраната информация, съгласно член 3, в съответствие с изискванията за точност, установени в член 4 и подробните правила, приети в съответствие с процедурата, установена в член 12. Регионалното ниво е в съответствие с Номенклатурата на териториалните единици (НТЕС) на Статистическата служба на Европейските общности.

Член 7

Предаване на данни

1. Държавите-членки предават обработените данни в съответствие с член 6, включително и информацията, обявена за поверителна от държавите-членки, съгласно вътрешното законодателство или практика, засягащи статистическата поверителност на данните, и в съответствие с разпоредбите на Регламент (Евратом, ЕИО) № 1588/90 на Съвета от 11 юни 1990 година относно предоставянето на Статистическата служба на Европейските общности (ЕВРОСТАТ) на поверителна статистически информация⁷. Горепосоченият регламент урежда поверителното боравене с информация.
2. Предаването на събраните годишни данни трябва да се осъществи в рамките на шест месеца след края на изследвания период, и преразгледаните годишни резултати трябва да бъдат предадени в рамките на максимален период от 12 месеца след края на изследвания период. Предаването на събраните месечни и тримесечни данни се осъществява в рамките на три месеца след края на изследвания период, и преразгледаните месечни и тримесечни резултати трябва да бъдат предадени в рамките на максимален период от шест месеца след края на съответния изследван период.
3. Действувайки в съответствие с процедурата, установена в член 12, Комисията може, с цел да улесни задачата на отговорните страни за предоставяне на информация, да установи стандартизирана процедура за предаване на данни и да създаде условия за нарасналата употреба на автоматична обработка на данни и електронно предаване на данни.

Член 8

Отчети

1. Държавите-членки предоставят на Комисията, по нейно искане, цялата необходима информация за оценка на качеството, сравнимостта и пълнотата на статистическата информация. Държавите-членки също предоставят на Комисията подробностите за всички последващи промени в използваните методи.
2. Комисията представя на Европейския парламент, Съвета и на Икономическия и социален комитет отчет относно придобития опит в осъществената дейност, съгласно настоящата директива, след като са събрани данни в продължение на период от три години.

⁷ ОВ L 151, 15.6.1990г., стр. 1.

Член 9

Разпространяване на резултатите

Условията относно разпространяването на данните от Комисията се определят съгласно процедурата, установена в член 12.

Член 10

Преходен период

1. Без да се накърнява член 13, държавите-членки приемат всички необходими мерки, за да направят действаща информационната система на Общността по време на преходния период, който трябва да завърши три години след влизане в сила на настоящата директива за месечните и годишните данни, и пет години след влизане в сила на настоящата директива за тримесечните данни.
2. По време на преходния период, Комисията може, в съответствие с процедурата, установена в член 12, да приеме дерогации от разпоредбите на настоящата директива дотолкова, доколкото националните статистически системи трябва да бъдат адаптирани в областта на туризма.

Член 11

Комитетът

Относно процедурите за прилагане на настоящата директива, и всякакви мерки за приспособяване към икономическите и технически развития, засягащи по-специално:

- определенията, които трябва да се прилагат за показателите за събиране на информация и всякакви приспособявания към списъка на показателите на събираните данни (член 3) дотолкова, доколкото тези приспособявания не правят процеса на събиране по-обременителен,
- изисквания за точност и хармонизирана обработка на систематични отклонения (член 4),
- обработката на данни (член 6), процедурите за предаване на данни (член 7) и разпространяването на резултатите (член 9),
- дерогации от разпоредбите на тази директива по време на преходния период (член 10),

Комисията се подпомага, в съответствие с разпоредбите, установени в член 12, от Статистическия програмен комитет, учреден с Решение 89/382/ЕИО, Евратом⁸, наричан по-долу "Комитетът".

Член 12

Процедура

1. Представителят на Комисията представя на Комитета проект за мерките, които трябва да се приемат. Комитетът дава становището си относно проекта, в рамките на определен срок, който председателят може да установи, съгласно спешността на въпроса. Становището трябва да бъде прието с мнозинството, установено в член 148, параграф 2 на Договора, в случай на решения, които Съветът е необходимо да приеме по предложение на Комисията. Гласовете на представителите на държавите-членки в рамките на Комитета се претеглят по начина, установен в този член. Председателят не гласува.
2. а) Комисията приема мерки, които да се прилагат незабавно.
б) Все пак, ако тези мерки не са в съответствие със становището на Комитета, Комисията незабавно уведомява Съвета за това. В този случай:
 - Комисията отлага прилагането на мерките, които е приела за период от три месеца от датата на уведомлението,
 - Съветът, с квалифицирано мнозинство може да приеме различно решение в рамките на определен срок, съгласно първото тире.

Член 13

Прилагане на Директивата

Държавите-членки привеждат в сила закони, подзаконови и административни разпоредби, необходими за да се съобразят с настоящата директива, преди 23 ноември 1996 година.

Член 14

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейските общности*.

Член 15

Заключителна разпоредба

⁸ ОВ L 181, 28.6.1989 г. стр. 47.

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 23 ноември 1995 година.

За Съвета:

Председател

C. WESTENDORP y CABEZA

ПРИЛОЖЕНИЕ

СТАТИСТИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ В ОБЛАСТТА НА ТУРИЗМА

Забележки: За изискваната информация според Б.1.3, В.1.1.2 и В.1.1.4, географското разделение на света е дадено в списък в края на това приложение.

А. Капацитет на съвкупното туристическо настаняване: местни единици на национална територия

А.1. Информацията трябва да се предава на годишна база

Номер	Разбивка – туристическо настаняване	Променливи	Териториално разделение ¹
А.1.1.	Хотели и подобни комплекси	Брой на комплекси	Национални и регионални NUTS III
		Брой на спални	
		Брой на места на спане	
А.1.2.	Други съвкупни комплекси за туристическо настаняване — туристически къмпинги — домове за отдых — друга почивна база	Брой на комплексите	Национални и регионални NUTS III
		Брой на места на спане ²	

¹ Данните относно спалните и местата за спане на ниво NUTS III може да бъдат и прогнозни; прогнозите трябва да бъдат ясно обозначени като такива.

² За къмпинги, когато държавата-членка няма собствен стандарт, едно къмпингово място може да се счита за равно на четири места за спане

Б. Заетост в съвкупните комплекси за туристическо настаняване: вътрешен и външен туризъм.

Б.1. Информацията трябва да се предава на годишна база

Номер	Разбивка – туристическо настаняване	Променливи	Териториално разделение
Б.1.1	Хотели и подобни комплекси	Пристигане на пребиваващи лица Нощувки, прекарани от пребиваващи лица Пристигане на непребиваващи лица Нощувки, прекарани от непребиваващи лица	Национални и регионални NUTS II
Б.1.2	Други съвкупни комплекси за туристическо настаняване: — туристически къмпинги — домове за отдих — друга почивна база	Пристигане на пребиваващи лица Нощувки, прекарани от пребиваващи лица Пристигане на непребиваващи лица Нощувки, прекарани от непребиваващи лица	Национални и регионални NUTS II
Б.1.3	Хотели и подобни комплекси Други съвкупни комплекси за туристическо настаняване:	По страна на пребиваване (разбивка по календарни месеци): — пристигане на непребиваващи лица — Нощувки, прекарани от непребиваващи лица	Национален

Б.2. Информацията трябва да се предава на месечна база

Номер	Разбивка – туристическо настаняване	Променливи	Териториално разделение
Б.2.1.	Хотели и подобни комплекси Други съвкупни комплекси за	Пристигане на пребиваващи лица Нощувки, прекарани от пребиваващи лица	Национално

	туристическо настаняване:	Пристигане на непребиваващи лица Нощувки, прекарани от непребиваващи лица	
Б.2.2.	Хотели и подобни комплекси	Използване на места за спане: — брутно — нето	Национално

В. Търсене на туристическо настаняване: вътрешен и международен туризъм (с изключение на едnodневни екскурзии).

В.1. Информацията трябва да се предава по страни

Номер	Променливи	Разбивка	Годишни данни	Тримесечни данни	
			Почивки за 4 нощи и повече ¹	Почивки ²	Работни пътувания ³
В.1.1.	Данни за обема на туризма				
В.1.1.1.	Брой на туристи (лица, ангажирани в туризма)	Общо — вътрешен — международен — вътрешен и международен			
В.1.1.2.	Брой туристически пътувания	Общо — вътрешен — международен: световна териториална разбивка (национално ниво)		ГД	ГД
В.1.2.	Данни относно				

¹ Тази колона обхваща пътувания на дълги разстояния (т.е. четири или повече последователни нощи, прекарани извън обичайното място на пребиваване, основните причини за което са *почивки, възстановяване или отдих*).

² Тази колона обхваща информация за всички туристически почивки (т.е. пътувания, обхващащи поне една или повече последователни нощи, прекарани извън обичайното място на пребиваване, основните причини за което са *почивки, възстановяване или отдих*).

³ Тази колона обхваща информация за туризъм, свързан с работа (т.е. пътувания, обхващащи една или повече последователни нощи, прекарани извън обичайното място на пребиваване, основните причини за което са *работа или професионални*).

Забележка: Инициалите ГД означават, че тези данни трябва да бъдат подавани ЕЖЕГОДНО и не на тримесечие. Информацията, която не се изисква за различните туристически зони е обозначена с инициалите ГД.

	характеристиките на пътуването				
В. 1.2.1.	Продължителност на престоя	Нощувки : - от 1 до 3 - 4 или повече последователни нощувки - от 4 до 7 - от 8 до 14 - от 15 до 28 - от 29 до 91 - от 92 до 365	Н Н	Н Н Н Н Н	Н Н Н Н Н
В.1.2.2.	Организация на престоите	Директно резервиране при оператори транспортни/за настаняване Използване на пътнически представител, тур-оператор: - включително туристически пакет		Н Н Н	Н Н Н
В.1.2.3.	Обичаен вид използван транспорт	Въздух Море Земя: - железопътен - автобус, рейс (редовен, туристически) - частни и наети превозни средства - други		Н Н Н Н Н Н	Н Н Н Н Н Н
В.1.2.4.	Основен вид използвано настаняване за туристически цели : - вътрешен - международен	Хотели и други подобни комплекси Други съвкупни комплекси за туристическо настаняване: - туристически къмпинги - домове за отдих - друг вид съвкупно туристическо настаняване Специализирани комплекси			

		Туристическо настаняване на частни начала: - настаняване под наем - второ жилище - други видове настаняване на частни начала		Н Н Н	Н Н Н
B.1.3.	Данни за туристическия профил				
B.1.3.1.	Брой туристи	По пол: - мъжки - женски			
B.1.3.2.	Брой туристи	По възраст: - 0-14 години (по избор) - 15-24 години - 25-44 години - 45-64 години - 65 години и повече		Н Н Н Н Н	Н Н Н Н Н
B.1.4.	Данни за туристически разходи				
B.1.4.1.	Разходи (в национална валута): - вътрешен - туристически пътувания	Общо включително: - пътувания, почивки и туристически пакети		Н	Н

РАЗДЕЛЕНИЕ ПО ГЕОГРАФСКИ ОБЛАСТИ

ЦЕЛИЯТ СВЯТ, ЦЯЛОТО ЕВРОПЕЙСКО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО, ЦЕЛИЯТ ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ (15), Белгия, Дания, Германия, Гърция, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Австрия, Нидерландия, Португалия, Финландия, Швеция, Обединеното кралство, ЦЯЛОТО ЕВРОПЕЙСКА АСОЦИАЦИЯ ЗА СВОБОДНА ТЪРГОВИЯ (ЕАСТ), Исландия, Норвегия, Швейцария (и Лихтенщайн), ВСИЧКИ ОСТАНАЛИ ЕВРОПЕЙСКИ СТРАНИ (освен страните от (ЕАСТ)) включително:

Турция, Полша, Чешка република, Словакия, Унгария, ЦЯЛАТА АФРИКА СЕВЕРНА АМЕРИКА:

Съединени щати на Канада, ЦЯЛАТА ЮЖНА И ЦЕНТРАЛНА АМЕРИКА, ЦЯЛАТА АЗИЯ, включително:

Япония, АВСТРАЛИЯ, ОКЕАНИЯ И ДРУГИ ТЕРИТОРИИ включително:

Австралия, Нова Зеландия НЕУПОМЕНАТИ

